

Frederi Mistral

Lis Óulivado

Recuei de Pouèsio Prouvençalo



CIEL d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Lis Óulivado

Lou tèms que se refrejo e la mar que salivo
Tout me dis que l'ivèr es arriba pèr iéu
E que fau, lèu e lèu, acampa mis óulivo
E n'óufri l'òli vierge à l'autar dóu bon Diéu.

Mai ano, 1912.

Lou Parangoun

*Ab l'alen tir vas me l'aire
Qu'ieu sen venir de Proensa,
Qu'om no sab tan dous repaire
Com de Rozer tro qu'à Vensa,
Si com claus mars e Durensa,
Ni on tan fis jois s'esclaire.*

Pèire Vidal.

Iéu, en gueirant l'endoulible que mounto,
Descrestiana, rabènt, universau,
Pèr la sauva dóu flèu e de sis ounto,
Ai estrema ma fe que rèn noun doumto
Au miradou d'un castèu prouvençau.

Ma fe n'es qu'un pantai: acò, lou sabe.
Mai lou pantai me sèmblo embruma d'or,
Me sèmblo un mèu que iéu jamai acabe,
Me sèmblo un gourg d'ouunte amourous derrabe
Sus mi dous bras la bello que ié dor.

De moun castèu que subre mar doumino
Vese flouta li mort e li mourènt,
Lis ambicioun que la fam destermينو,
Lis ilusioun que lou doute enfroumino,
Li negacioun que chourron au noun-rèn.

Vese passa li cago-nis di raço
Que dóu cèu-sin volon debaussa Diéu:
Vese rada lou vòu di tartarasso,
Soun bè que furno e soun arpo qu'estrasso
Lou pourridié d'aquest mounde catiéu.

Mai dins l'azur tant clar que m'encapello,
Aut que-noun-sai, à mis iue resplendis
Lou parangoun de ma Prouvènço bello
Emé soun piés qu'au soulèu reboumbello
E dins sa man la coupo de Giptis.

Quouro retrais li dono de Foucido
Se courounant de nerto e d'oulivié:
Au pèd di baus, di colo agarrussido,
Soun dous soulòmi encanto moun ausido,
Acoumpagnant la barco dóu prouvié.

Quouro retrais la Roumo emperialo
E fai lingueto à Coustantin lou grand:
Arle sourgis, metroupòli reialo,
E la Prouvènço en togo vermeialo
Te vai teni, *labarum* soubeiran!

Quouro retrais la jouino Pouèsio
Que soun reiaume èro uno court d'amour:
Chasco tourello escound uno Aspasio
E Melisendo à Tripouli d'Asio
De si troubaire escouto la rumour.

Trelus e finfo! En Roco avignounenco
Emé sèt papo es au pountificat:
L'aigo-signado es aigo roudanenco
E, vivo Diéu! s'amourron à soun enco
Dóu mounde entié li prince e li legat.

Pièi lou cabus: femenin refoulèri,
La flour de Rose enclino vers Paris.
Li tèms soun claus: Arle devèn arlèri...
Adiéu, païs! tout ço que te fai lèri
Dins lou mesclun desenant s'abourris.

Mai santo Estello au soum de l'Empirèio
A fa miracle, un bèu matin de Mai:
La vasto Crau vèi espeli Mirèio
E dins lou cèu, o Prouvènço, en idèio
As reflouri, mai flòri que jamai.

Basto: pèr iéu, sus la mar de l'istòri,
Fuguères tu, Prouvènço, un pur simbèu,
Un miramen de glòri e de vitòri
Que, dins l'oumbrun di siècle transitòri,
Nous laisso vèire un eslùci dóu Bèu.

8 de setembre 1906.

La Trevanço

Aquelo fantaumeto
Que nous fai la chameto,
Quand rodon nòsti pas
A travès di campas,

Dins lou tèms qu'erian jouine,
Vers l'abadié di mouine,
Eila sus Mount-Majour
La rescountrère un jour.

“ Iéu siéu, dis, l'Oumbrinello
Di causo mourtinello
E d'aquéu vièi trelus
Que se n'en parlo plus.

“ Siéu la fatorgo antico
E l'amo fantastico
De tout ço qu'èro bèu
E qu'es vuei au toubèu.

“ E sus li toumbo vano
Quand l'erbo estènd sa vano,
Ié brode, iéu, de flour
De tóuti li coulour.

“ E siéu l'aigo que plouro,
Dóu vèspre quand vèn l'ouro;
E siéu l'aigo que ris,
Quand lou soulèu bourris.

“ Siéu la douço legèndo
Qu'esgaio li Calèndo
Emé lou cacho-fiò
Cremant sus li carfiò.

“ E siéu la sansougneto
Di conte e di sourneto
Que, soun fus en virant,
Fasié la maire-grand.

“ E siéu la souvenènço
E vaigo mantenènço
De tout ço que l’oublid
Amago de poulit.

“ E siéu lou refoulèri
Dis Esperitou lèri
Que fan pòu is agnèu
Emé si reguignèu.

“ E siéu la cantadisso
Emai la bramadisso
De l’auro qu’en boufant
Bajoulo lis enfant.

“ E siéu uno aparènço
Di dono qu’en Durènço,
Davans si castelet,
Fasien lou gavelet.

“ E siéu, se vos, Mabilo,
Briando vo Sibilo,
Bausseto, Azalaïs,
Li rèino dóu païs!

“ E siéu dins l’óuliveto
La pichoto Escriveto
Qu’un Mouro à turban blanc
L’emporto barbelant.

“ O, siéu la farfantello
Que toumbo dis estello
Sus lis iue dóu fada,
La niue, quand vai bada.

“ E se fas, tu, la casso
I parpello d’agasso,
T’ensignarai lou nis
Qu’à jabo n’en fournis.

“ Oumbro, ié repliquère,
Es tu que veniéu querre,
Car de rèn siéu jalous
Coume dóu fabulous.

“ E la vido vidanto
De-bado es abrandanto:
A respèt dóu fablèu,
N’es qu’un rèire-soulèu”.

La Cansoun dis Àvi

Èr populàri, nouta pèr Ch. Bordes

Ounour à nòstis àvi
Tant sàvi, tant sàvi,
Ounour à nòstis àvi
Qu'avèn pas couneigu!

REFRIN

An viscu,
An tengu
Nosto lengo vivo;
An viscu,
An tengu
Tant coume an pouscu!

Soungen qu'avans-courrière,
Li rèire, li rèire,
Soungen qu'avans-courrière
Pèr nautre an courregu.

An viscu, etc.

Soungen qu'an fa mirando,
E grando, e grando,
Soungen qu'an fa mirando
Sus lou Rose fourcu.

An viscu, etc.

S'avèn aquest terraire,
O fraire, o fraire,
S'avèn aquest terraire,
Es qu'éli l'an agu.

An viscu, etc.

S'avèn lou vin de souco
En bouco, en bouco,
S'avèn lou vin de souco,
Es lou vin qu'an begu.

An viscu, etc.

E manjan la seisseto
Rousseto, rousseto,
E manjan la seisseto
Di terro qu'an mougu.

An viscu, etc.

E pèr nous douna l'òli,
Tant jòli, tant jòli,
E pèr nous douna l'òli,
Soun gàubi a faugu.

An viscu, etc.

Tout ço qu'avèn de voio
Revoio, revoio,
Tout ço qu'avèn de voio
D'éli nous es vengu.

An viscu, etc.

Au tron de Diéu ferouge,
E rouge, e rouge,
Au tron de Diéu ferouge
Toustèm an cresegu.

An viscu, etc.

Tout ço que nous rènd libre,
Felibre, Felibre,
Tout ço que nous rènd libre,
Lis àvi l'an vougu.

An viscu, etc.

De joio e d'agradanço
I danso, i danso,
De joio e d'agradanço
N'avien mai que d'escut.

An viscu, etc.

La Gràci, fiho gaio
Cascaio, cascaio,
La Gràci, fiho gaio,
N'a pas li det croucu.

An viscu, etc.

Soun cant galoi e mounde
Au mounde, au mounde,
Soun cant galoi e mounde
Long-tèms a prevaugu.

An viscu, etc

A Jano e Guihaumeto,
Mameto, mameto,
A Jano e Guihaumeto
Tambèn an plasegu.

An viscu, etc.

Mai d'abord que fai traço

La raço, la raço,
Mai d'abord que fai traço,
Fasen noste degu.

An viscu, etc.

Apren lou repaire
Di paire, di paire,
Apren lou repaire
Ounte nous an pascu.

An viscu, etc.

Urous lou que pòu viéure
Deliéure, deliéure,
Urous lou que pòu viéure
Aqui mounte es nascu!

An viscu, etc. .

Se plòu un jour o l'autre
Sus nautre, sus nautre,
Se plòu un jour o l'autre,
Sus éli a plóugu!

REFRIN

An viscu,
An tengu
Nosto lengo vivo;
An viscu,
An tengu
Tant coume an pouscu!

Fiho poulido porto sa verquiero au front

Uno fiho de champ, pèr tant que fugue pauro,
N'aguènt que si vint ounglo e gardant sus lou piue
Soun troupeloun de fedo à la rigour de l'auro,
S'es bello, pòu agué dins l'astre soun pan kiue.

D'un segnour ufanous, en casso dins li Mauro,
La chato, un bon matin, aura pica dins l'iue:
E lou prince n'en fai sa princesso e sa Lauro,
Coume acò s'encapito i Milo-e-uno-Niue!

Se sabiés gaubeja tout ço que te rènd bello,
Lou riban de toun péu, la flour de ta capello
E lou dous paraulis que t'a messo en relèu,

Prouvènço, tu peréu, sèns argènt, sèns armado,
Rèn que pèr ta belour, rèns que pèr èstre amado,
Estariés pèr toujours la rèino dóu soulèu.

La Respelido

que se cantè à Magalouno (felibrejado de Santo Estello, 27 de Mai 1900)

Nautre, en plen jour
Voulèn parla toujour
La lengo dóu Miejour,
Vaqui lou Felibrige!
Nautre en plen jour
Voulèn parla toujour
La lengo dóu Miejour,
Qu'acò 's lou dre majour.

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu,
L'a panca crebado,
La pèu
Dóu rampèu!

Fiéu animous
Dóu Lengadò famous,
Fasès giscla lou moust
De vòsti vigno fièro,
Fiéu animous
Dóu Lengadò famous,
Fasès giscla lou moust
Di vigno de Limous.

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu,
L'a panca crebado,
La pèu
Dóu rampèu!

Li bèu cousin
Dóu noble Limousin,
Vendrès entre vesin
Nous pourgi vosto ajudo,
Li bèu cousin
Dóu noble Limousin,
Vendrès entre vesin
Coupa nòsti rasin.

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu,
L'a panca crebado,
La pèu
Dóu rampèu.

Li bon garçoun
E manjo-pastissoun
Que sabès li cansoun
De la ciéuta Moundino,
Li bon garçoun
E manjo-pastissoun
Que sabès li cansoun,
Cantas à l'unissoun:

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu,
L'a panca crebado,
La pèu
Dóu rampèu.

Li Cevenòu,
Rouergas, Carsinòu,
Planen e mountagnòu,
Veici la respelido!
Li Cevenòu,
Rouergas, Carsinòu,
Planen e mountagnòu,
Fau faire sang de nòu!

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu,
L'a panca crebado,
La pèu
Dóu rampèu.

Li Cantalés,
Enfant di vièi Galés,
Fau bèn que davalés
Emé la carlamuso,
Li Cantalés,
Enfant di vièi Galés,
Fau bèn que davalés
E que nous regalés!

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu,
L'a panca crebado,
La pèu
Dóu rampèu.

Anen, anen,
Li bràvi Dóufinen,
Au brande miejournen
Adusès vòsti drolo,
Anen, anen,

Li bràvi Dóu finen
Au brande miejournen
Venès, que li menen!

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu,
L'a panca crebado,
La pèu
Dóu rampèu.

Brandin-brandant,
Gascoun e Givaudan,
Biarnés e Bigourdan,
Fasen la farandoulo;
Brandin-brandant,
Gascoun e Givaudan,
Biarnés e Bigourdan,
Tóuti vous counvidan.

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu,
L'a panca crebado,
La pèu
Dóu rampèu.

Nautre, en plen jour
Voulèn parla toujour
La lengo dóu Miejour,
Vaqui lou Felibrige!

Nautre, en plen jour
Voulèn parla toujour
La lengo dóu Miejour,
Qu'acò 's lou dre majour.

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu,
L'a panca crebado,
La pèu
Dóu rampèu!

Lou Gripo-Roussignòu

Au mes de Mai, sus uno busco
Lou roussignòu, plegant lis iue,
S'èro endourmi dedins la niue;
Mai lou rejit d'uno lambrusco
Dins sa vediho l'arrapè
E lou vaqui pres pèr li pèd.

Lou roussignòu, quand se reviho,
A bèu, pecaire, arpateja;
Au quicho-pèd se vèi penja:
“ Ah! que soun traito li vediho!
Adiéu ma bello e mi cansoun:
Me fau mouri sus un bouissoun.”

Es desempièi que, dins Prouvènço,
A la jitello dóu maiòu
Ié dison gripo-roussignòu;
E desempièi, pèr sa defènso,
Dedins li niue dóu mes de Mai,
Li roussignòu dormon jamai.

E sus si gardo, quite e lite,
Touto la niue menant rumour,
Fan que canta pèr sis amour:
Ah! que li vigno crèisson vite!
En tèms d'amour, mi bèus ami,
Vau miés canta que de dourmi.

La Crido de Biarn

Au noum de Diéu vivènt
Emai de santo Estello
Au noum de Diéu vivènt
Fasen ço que devèn.

Vai lèu, bailèro, lèu,
Bailèro, lèu, bailèro,
Vai lèu, bailèro, lèu
De soulèu en soulèu.

E vuei criden: Oussau,
Oussau, vivo la Vaco!
E vuei criden: Oussau,
Veici li Prouvençau.

Vai lèu, bailèro, etc.

E vivo Despourrins
Amount en terro d'Aspo,
E vivo Despourrins
Que jogo dóu clarin!

Vai lèu, bailèro, etc.

E vivo Jaussemin
Avau dins la Gascougno,
E vivo Jaussemin
Qu'a flouri lou camin.

Vai lèu, bailèro, etc.

Venèn, pèr caligna
Lou Biarn e la Bigorro,
Venèn pèr caligna
Lou Biarn e l'Armagna.

Vai lèu, bailèro, etc.

Lou vin de Jurançoun
Fai canta la cigalo,
Lou vin de Jurançoun
Fai parti li cansoun.

Vai lèu, bailèro, etc.

E diren soun coublet
Au blanc berret de lano,
E diren soun coublet
Au rouge capulet.

Vai lèu, bailèro, etc.

Ti gave plen d'encèns,
O Biarn, fan de miracle,
Ti gave plen d'encèns
An couva sant Vincèns.

Vai lèu, bailèro, etc.

Ti pourtaire d'esclop
Que manjon la garburo,
Ti pourtaire d'esclop
Vènon rèi quauque-cop.

Vai lèu, bailèro, etc.

Pèr Jano de Labrit
Que faguè 'n tant bèu drole.
Pèr Jano de Labrit
Enauren noste crid.

Vai lèu, bailèro, etc.

En passant pèr Nera
Saludaren Floureto,
En passant pèr Nera
Floureto nous rira.

Vai lèu, bailèro, etc.

Plantaren lou rampau
(E toco-ié, se l'ausés),
Plantaren lou rampau
Sus lou castèu de Pau.

Vai lèu, bailèro, etc.

Au cabiscòu d'Ourtés
Aro pourten un brinde,
Au cabiscòu d'Ourtés
Qu'es valènt e courtés.

Vai lèu, bailèro, etc.

E garden lou simbèu
Qu'es nosto vièio lengo,
Garden noste simbèu
Que i'a rèn de plus bèu.

Vai lèu, bailèro, etc.

E zóu! Fèbus avant,
Coume an crida li paire,
E zóu Fèbus avant
Que cridon lis enfant.

Vai lèu, bailèro, lèu,
Bailèro, lèu, bailèro,
Vai lèu, bailèro, lèu
De soulèu en soulèu.

Au Pople nostre

Paure pople de Prouvènço,
Sèmpre mai entamena.
Sènso sousto ni defènso,
Is óufrage abandouna!

A l'escolo te derrabon
Lou lengage de ti grand
E toun desounour acabon,
Pople, en te desnaturant.

Di vièi mot de toun usage
Ounte pènses libramen
Un arlèri de passage
T'enebis lou parlamen.

Te mastrouion li cervello,
T'endóutrinon coume un niais,
Pèr fin que la manivello
Vire tóuti au meme biais.

Toun Istòri descounèisson,
Te la conton d'à rebous;
E te drèisson, te redrèisson
Tau qu'un pople de gibous.

Te fan crèire que sa luno
Briho mai que toun soulèu,
E toun amo s'empaluno,
Aplatido em'un roulèu.

Te fan crèire que ti paire
N'an jamai rèn fa de bon
E, reguergue à l'usurpaire,
Jamai res que ié respond!

Ti bèlli cansoun bouniasso,
Lis óublides, o badau!
Pèr li vilanié bestiasso
Que te plovon d'amoundaut.

Sabes plus ourdi ti fèsto,
Sabes plus jouga ti jo:
Pièi quand as chanja de vèsto,
Rèstes pigre coume Jo.

E pamens es tu la meno,
Lou grouïn de la nacioun,
Ounte Aquéu d'amout semeno
Soun eterno creacioun.

Tu, sauvant lis abitudo
E lou gàubi dóu Miejour,
Sauves la coumparitudo
De la raço e dóu sejour.

Nosto lengo e si prouvèrbi
An soun nis à toun fougau
E nous gardes la supèrbi
De ti fiho que fan gau.

Pèr te faire dire sebo
Tout te cougno: mai, testard,
Rèn qu'em'un fuiet de cebo
Te remountes bon sódard.

Tu soulet foses la terro
E rebroundes l'ólivié:
Cerques lou bonur ounte èro
E la joio ounte n'i'avié,

Quand li gènt se countentavon
De crussi lou pan d'oustau
E que tout lou jour cantavon
Sus l'aire e lou dentau.

Mai, bèu pople, lou pos vèire:
Li rasclèt, li margoulin
Que mespreson vuei si rèire
Noun se croumpon de moulin.

Memamen l'aucèu de gàbi
Qu'a de grano soun sadou,
Fau que more de l'enràbi
Davans soun abéuradou.

Que ta visto dounc s'alargue,
Pople, sus toun país dous,
Car se dis qu'un chin de pargue
Sus sa sueio n'en bat dous.

Fose ti cantoun, refose!
Parlo fièr toun prouvençau,
Qu'entre mar, Durènço e Rose
Fai bon viéure, Diéu lou saup!

La Fèsto vierginenco

Èr di Toundèire d'avè.

Canten la glòri
E l'ounour dóu païs
E sa belòri
Que tóuti rejouïs:
Li chato de quinge an,
Es lou fiò de Sant-Jan
Que briho sus l'autour
E fai lume à l'entour.

O segnouresso
D'un pople renadiéu,
Sias li priéouresso
De la Fèsto de Diéu:
Capello en fichu blanc
E revesset galant
Soun li reiau simbèu
De voste brinde bèu.

Li Rouquetiero
Tènon la flour en man;
Soun eiretiero
De l'Empèri Rouman.
Trenco-Taio, quand vòu,
Bandis tambèn soun vòu,
Soun vòu de perdigau
E de gaiard pougau.

Lis Auturencò
Soun fiho de Pallas
E proumierenco
Ournèron Arelas.
Mai Arle, grand lauroun
Qu'abéuro l'enviroun,
En foro dóu valat
Escampo soun aflat.

Tarascounenco
Soun damo de castèu;
Barbentanenco
Porton lou canestèu.
Bèu-Caire es farlouquet

E sus lou front lisquet
De si calignairis
La denteleto ris.

Fiho d'Eirago
E de Castèu-Reinard,
Acò 's de frago
Espelido au cagnard.
De Novo à Moulegés
Soun gènto coume ges;
Cabano e Sant-Andiòu
Soun li rousset de l'iòu.

Bourboun, Sant-Pèire,
Verquiero e Rougnounas,
Tant-lèu se vèire
Un pau lou bout dóu nas,
Emé lou ribanet
O lou cenchoun banet
Amon de se gansa
Pèr ana lèu dansa.

En Eigaliero
S'enaaron li frisoun
E soun galiero
Li chato de Lançoun.
D'Ourgoun à Sant-Roumié
Lou biais es coustumié
D'aquéu poulit riban
Que pènjo de mié-pan.

Aquéli d'Istre,
De Grans, de Miramas,
Caucon lou sistre
Enjusquo à Sant-Chamas;
Lou sistre de la Crau
Que danso au vènt-terrau
Coungreio vers Seloun
Li chato à bèu mouloun.

Mouriés, Maussano,
Li Baus, lou Paradou
E Pelissano,
N'es un souleiadou.
D'un rai de Magali
Font-Vièio es embeli;
Aureio a si mourroun,
Eiguiero a si tendroun.

Aurouns, Sant-Mitre,
Fos, Cournihoun, Gafan,
A flour de pitre
Li pichot ple se fan.
Camargo e Vacarés,
L'Aupiho emai lou Gres,
Au noble gaiardet
Podon manda li det.

Despièi Jarnegue,
Sant-Estève e Lansa,
Fin-qu'au Vernegue
Sabon s'estigança:
De vèire aquéu fihan,
Lou grand Sant Safourian,
Pire que si felen
N'en perd la tèsto en plen.

Chasque vilage
A si bello-de-Mai
Qu'entre avé l'age
Se pimpon mai-que-mai:
Senas e Lamanoun
N'an pres soun bon renom;
Alen e Malo-Mort
N'en gardon bon record.

Chasque dimenche,
Entre ausi lou trignoun,
D'un cop de pienche
Se quihon lou tignoun;
E, delicious bouquet
De fièr bericouquet,
Péu blound, castan o brun,
Embaimon lou clarun.

Di mas d'Argènso
A Comb e Doumazan,
I' a 'no recènso
De princesso dóu sang.
E toco, tambourin,
Valabrego e Mount-Frin!
Mèino, Aramoun, Fournés,
Sargna, tout acò n'es.

Jounquiero e Fourco,
Bello-Gardo tambèn,
A nosto dourgo
Se fardon, lou sabèn:
I' a que de li crida,

E fau pas óubrida
Li Santenco eilavau
Que vendran à chivau.

Gravesounenco,
Chatouno dóu pessu,
E Maianenco
Emé l'estello au su;
Courrès au gai rampèu
Coumpli lou fin troupèu
Que vai representa
L'Arlatenco bèuta.

La couifo estrecho,
Mirèio la pourtè;
Sa man adrecho
N'en couneissié l'estè.
Se voulès triounfla,
Chato, counservas-la;
E voste pur velout,
O rèino, gardas-lou.

Escrì **sus lou diplomo de la Fèsto Vierginenco**

dessina pèr Lelé

(4 d'abriéu 1904)

Aquest image es la liéurèio
Ouferto i sorre de Mirèio
Que se fan glòri de pourta
La couifo d'Arle emé fierta.

La Terro d'Arle

Canten lou gèni
De la terro de Diéu
Qu'acò 's lou Fèni
De-longo renadiéu.

Avès aqui lou fihan arlaten,
Sant-Roumieren, Tarascounen; Santen,
Ounte, un bèu jour, espeli dóu neblun,
Lou Felibrige a pres soun nouvelun.

Canten lou gèni, etc.

Amagadou qu'alestiguè Cipris
Pèr calignaire e pèr calignairis,
Avès aqui li ciprès majestous
Que fan abri, quand lou tèms es ventous.

Canten lou gèni, etc.

Avès aqui, d'Eiguiero à Sant-Andiòu,
Dimenche e fèsto, uno curso de biòu;
Is iue di chato, à la man lou capèu,
Nòsti droulas se fan trauca la pèu.

Canten lou gèni, etc.

Toujour Mirèio es en flour dins li mas,
La saladello es toujours dins l'erma.
Li fourniguié tiron i garbeiroun
E fan piéu-piéu bouscarlo e passeroun.

Canten lou gèni, etc.

Pèr lou triounfle emai se fague tard,
Dins nòsti gres i'a sèmpe de testard
Qu'en lengo d'O parlon gaiardamen,
Mau-grat l'escolo e lou governamen.

Canten lou gèni, etc.

Encervela pèr l'orgue dóu mistrau,
M'ère esperdu dins li coussou de Crau
E, pèr lou brut de l'auro encounsoumi,
Contro un clapié iéu m'ère entre-dourmi.

Canten lou gèni, etc.

Entanterin ai vist dins la liunchour
Fantaumeja li glòri dóu Miejour;
E la Coumtesso, aquelo que me plais,
M'a di: “ Moun bèu, intro dins moun palais.”

Canten lou gèni
De la terro de Diéu,
Qu'acò 's lou Fèni
De-longo renadiéu.

Lou Cinquantenàri dóu Felibrige

Musico de Gilles Durand (1603)

Lou jour de Santo Estello,
I'a cinquato an d'acò,
Lou crid que despestello
Boumbiguè tout-d'un-cop.
A soun resson,
O bello deliéuranço!
Tout lou Miejour de Franço
Esparpaiè soun som.

Li Sèt de Font-Segugno,
Pres d'un gai ramagnòu,
Avian pita lis ugno
Di gres de Castèu-Nòu:
Sèmpre badiéu,
Roussignòu e mesengo,
En cantant nosto lengo
Erian coume de diéu.

Nargant li desmamaire,
Li traite emé li chot
Que de la terro maire
Estragnon li pichot,
Dins nòsti cant
Toujour lou mot "jouvènço"
Rimavo emé Prouvènço,
Galoï e belugant.

Noun se fasié la trïo
Dóu mendre ni dóu mai;
De "petito patriò"
Se parlavo jamai:
Vers Mount-Ventou
Butant nosto barioto,
Erian de patrioto
Prouvençau avans tout.

Pèr d'obro magnifico
S'esmouvié la nacioun
E fasian, pacifico,
Uno revoulucioun.
Au grand calèu
Abrant nòstis audàci,

Foundavian dins l'espàci
L'Empèri dóu Soulèu.

D'Espagno emai d'Irlando
Nous venié de ranfort;
Enjusquo d'en Finlando
Nous cridavon: Tafort!
Urous quau crèi!
Di Baus, dre vers Palmiro,
Avian pres pèr amiro
L'Estello di Tres Rèi!

Dins nosto capitalo,
En Avignoun que ris,
Venien pèr prene d'alo
Li fraire de Paris:
Anfos Daudet
E lou bon Pau Arenò
A la font d'Ipoucreno
Bevien a plen de det.

Soun mort li bèu disèire,
Mai li voues an clanti;
Soun mort li bastissèire,
Mai lou tèmple es basti.
Vuei pòu boufa
L'auroso malamagno:
Au front de la Tour-Magno
Lou sant signau es fa.

Vous-àutri, li gènt jouine
Que sabès lou secrèt,
Fasès que noun s'arrouine
Lou mounumen escrèt;
E, mau-despié
De l'erso que lou sapo,
Adusès vosto clapo
Pèr mounta lou clapié.

Se rouge avès lou fege,
Entre-tendrés bon fiò,
Pèr que noun se refreje
La lar dóu Cacho-fiò.
Mai li maudi
Que renègon lou verbe,
Que la terro se duerbe
Pèr lis aprefoundi.

Actibus immensis urbs fulget Massiliensis

A Jùli Charles Roux.

De ti paire as rendu vivènt la deviso:
L'Empèri dóu Soulèu, bèl ome, à toun aflat
Dins Marsiho faguè trelusi soun esclat
Sus tóuti li nacioun que la grand mar diviso.

E vuei poulidamen toun cor d'or soulenniso
L'engèni prouvençau: e, coume aquéu sant blad
Qu'en taulo de Calèndo espelis sus lou plat,
Dins ti record pious nosto Prouvènço niso.

N'aguessian quàuquis-un, fort e bon coume tu!
E veirian dóu país regreia la vertu,
Lis art sagateja sus nosto roucassiho,

L'óulivié patriau flouca lou terradou
E lou mounde crida souto l'Amiradou:
Toustèms pèr si grand-fa resplendiguè Marsiho!

7 de janvié 1907

Rodo que roudaras au rode tournaras.

Sus l'er de la farandoulo de Tarascoun.

Pos barrula dins l'estrance país,
De la Roumagno
A l'Alemagno,
Pos barrula dins l'estrance país,
Pèr ana vèire ço qu'as jamai vist;
Mai d'encountrado
Alegourado
Coume lou rode ounte vives, pagés,
Auras bèu courre
Pèr vau e mourre,
Ounte que vagues, n'en trouvaras ges.

Pos t'avanqui liuen de ti Segounau,
Mai d'entre-signe
Plus grand e digne,
Pos t'avanqui liuen de ti Segounau,
N'en veiras ges foro dóu termenau.
Areno e Cièri,
Bàrri d'empèri,
Palais de papo e castelas de rèi,
Porto-aigo à rounfle,
Arc-de- triounfle,
En-liò veiras un plus riche aparèi!

Pos t'esmara vers la Grèço eilalin,
Ounte lou Pinde
S'enauro linde,
Pos t'esmara vers la Grèco eilalin
Ounte lou cèu es toujours cristalin:
Mai si coustiero
Tant plasentiero
E si roucas coulour d'or e d'azur,
Dins tis Aupiho,
Bèu brusc d'abiho,
Li pos revèire en un cèu autant pur.

Pos te gandi vers li pople nouvèu,
Dins li fabrico
De l'Americo,
Pos te gandi vers li pople nouvèu
Que fan sa soupo à l'òli de navèu.
Mai di bajano,
Di merinjano
Qu'embasemavo l'òli d'ólivié,
Oscos seguro,
N'auras rancuro
E dóu bon vin que toun paire bevié.

Pos aluca li damo de Paris,
Lis Italiano,
Li Castihano,
Pos aluca li damo de Paris
E la bèuta pertout ounte flouris.
Mai de pouleto
E de perleto
Coume n'es Arle lou nis sènso egau,
Pèr la noublesso,
La gentillesso,
N'en veiras ges que fagon tant de gau!

Brèu de Sagesso

Escouto que te digue,
Fasié moun ounce Guigue,
Vau mai un bon counsèu,
Mignot, qu'un bon bacèu.

La vido es qu'un passage:
Vau mai, tau que lou sage,
La prene coume vèn
Que de charpa lou vènt.

Lou Vènt-Terrau que gisclo
Dins li bartas dis isclo
Vau mai que lou Levant
Que rènd favanc e van.

Levant qu'adus la plueio
E l'aigo dins li sueio
Vau mai qu'un Vènt-Terrau
Que desbano li brau.

A ta vitro amistouso
Vau mai uno petouso
Qu'un nis de capoun-fèr
Dins lou Valoun d'Infèr.

Vau mai cinq sòu en pòchi
Pèr faire l'espoumpòchi
Que cènt escut presta
Pèr lou Mount-de-Pieta.

Bon d'èstre caritable,
Mai vau mai tia lou Diable
Que, pèr trop de vertu,
S'èu se tuavo tu.

Bon de vanta l'Itàli:
Pamens à Sant-Pantàli,
Se nasquères aqui,
Vau mai se pas languì.

En liogo de tant courre
Pèr s'esclapa lou mourre,
Vau mai camina plan,
Qu'ansin duro mai l'an.

Vau mai, dedins sa brèssò,
Dourmi, quand rèn nous prèssò,
Que de tout prene au viéu
Emé lou sacrebiéu.

Vau mai, dre coume un aubre,
Trachi sènso rèn saupre
Que de bada toujours
I gusarié dóu jour.

D'aquéli pisso-sciènci
Noun agues l'impaciènci:
Vau mai s'atravali
Que de s'enourguli.

Au cèu noun escupigues!
Vau mai que t'atupigues
Que se l'escupignas
Toubavo sus toun nas.

Pèr sòu emai s'agrouve,
Vau mai un pastre jouve
Qu'un empeaire vièi
Que sus un trone sèi.

Sus lou dougan dóu Rose
Vau mai cache de nose
Que cache de caiau
Sus lou Camin Reiau.

Vau mai, à Cadóulivo,
Rire en manjant d'ólivo
Que mau-traire à Paris
En manjant de perdris.

Pèr tu se pièi la vido
Parèis trop anouido,
Esbrihaudo tis iue
Is astre de la niue.

Dins lis astre i'a l'òrri
De tóuti li belòri;
E tout ço qu'as rava
Aqui lou pos trouva.

Veguen Veni

S'acò 's pas vuei, sara deman:
Lis amelié de la calanco
Se van garni de si flour blanco
Pèr lou plasé dóu galimand
Que sus la routo vai trimant.

S'acò 's pas vuei, sara deman:
Bello flourido porto em' elo
Lis ameloun e lis amelo.
Nòsti pichot que soun groumand
Tóuti ié van manda la man.

S'acò 's pas vuei, sara deman:
Tant lèu embaimo la vióuleto,
Lou parpaioun ié fai l'aleto;
E la ninoio a soun amant,
Tant lèu lou sen ié vèn pouman.

S'acò 's pas vuei, sara deman:
Duro jamai, quand plòu o nèvo;
Pèr tóuti lou soulèu se lèvo,
E grum d'eigagno en se fourmant
Autant luis coume diamant.

S'acò 's pas vuei, sara deman:
L'umple qu'es dins lou pequinage,
Vengu soun jour, mounto au reinage;
E lou que fai soun ardimand,
Bròu! toumbo coume un calaman.

S'acò 's pas vuei, sara deman:
Rapelen-nous que la paciènci
Es lou cepoun de la sapiènci
E, mau-grat tout, sian flourimand,
Quand de paciènci nous arman.

S'acò 's pas vuei, sara deman:
Dóu Felibrige e de si mèmbe
Se gardara poulit remèmbe
E noste gènt parla rouman
Fara lingueto au franchimand.

S'acò 's pas vuei, sara deman:
En un desbord de lèi marrido
Pèr fes lou mounde se desbrido;
Mai, vèngue l'ouero, à soun coumand
Diéu giblara li sacamand.

S'acò 's pas vuei, sara deman:
Lou gaudre foui cour à la baisso...
Basto qu'après lou boui-abaisso
Noun regreten, pàuris uman,
Dóu vièi passat lou tèms charmant!

3 de mars 1907

Is ami de Seloun

Se vous disien: “La vido eterno
Farés l’ aiòli dins Seloun;
De Sant-Laurèns sus la lanterno
Veirés pausa li dindouloun;

“ Veirés de liuen la Crau esterno
Paisse li fedo à bèu mouloun;
Veirés Crapouno à si luserno
Adurre milo regouloun.”

Se vous disien: “Is ólivado
Veirés Mirèio bèn couifado
Canta la Peirounello amount vers li pendis,”

Quand pièi lou Diable ié fuguèsse,
Cresès-ti pas que l’ on pousquèsse,
Ami, se countenta d’acò pèr paradis?

Seloun, 1893.

Dins lou Trescamp

- Boudiéu! Nourado,
Vuei coume sèntes bon!
Dins la courado
Toun flaire me respond.

- La ferigoulo
Mendrigoulo,
Caucigado pèr li groulo
De Janeto o de Martoun
Quand pasturgon si moutoun,
Nous perfumo li petoun.

- Boudiéu! mignoto,
Coume as lou mourre fres!
A la panoto
Dèves trissa pèr tres.
- Iéu? Quand se gousto,
Dins la mousto
Bèn proun que trempe uno crousto...
Aquéu la fai tant de gau!
E, quand lou bevès tout caud,
Rènd flouri e pessegaud.

- Touto souleto,
Digo, as pas pòu dóu loup?
Pastoureleto,
De tu farié qu'un gloup.
- Lou loup iéu nargue:
Quand alargue,
Ai aqui moun chin de pargue:
Que l'aurié lèu estrassa...
E tambèn pòu s'avisa
Quau vendrié pèr m'embrassa.

- De ço que facho,
Ma bono, parlen pas;
Mai siés pas facho
Pèr batre lou campas.
- La vigno plouro
Quand vèn l'ouro
De falé gounfla si bourro:
"Auras lou tèms de ploura,
Dis ma maire, quand vendra
Aquéu que t'arrapara."

- Bello innocènto,
Ve, la man davans Diéu,
Elo es counsènto,
Se vos pacha 'mé iéu.
- Eh! fai-te pastre:
Pèr cop d'astre,
Quauque jour sus lou mentastre
Belèu nous encaparen
E, moun bèu, s'acò nous pren,
Nòsti fedo mesclaren.

- Lèu-lèu fuguèsse!
L'estiéu pièi au Grand Soum
Te counduguèsse,
Quand vèn la mountesoun.
- Sus lis auturo
La pasturo,
Dison, vai à la centuro:
Iéu dèu faire bon garda,
Dins li flour se balanda,
Dins li font se regarda.

- Au troupèu lifre
Qu'ensèn auren adu
Jouga dóu fifre.
Iéu asseta 'mé tu.
- E cueie d'ampo
Dins la pampo,
Jusqu'au tèms de la cisampo,
E, la niue, bèn caudinèu.
Dourmi souto un tibanèu,
D'aqui-que toumbe la nèu.

- E 'm' acò, àrri!
Après li bon poutoun,
Dins lis ensàrri
Descèndre un bèu tintoun.
- Chut! siegues brave!
M'esperave
Rèn tant dous nimai tant grave...
Mai d'abord qu'acò 's la lèi,
Vai t'entèndre emé li vièi:
Tant vau aro coume pièi.

7 d'òutobre 1902.

La Cansoun dóu Païsan

*Sus l'èr: Veici la sesoun de l'autouno,
Veici la sesoun dóu rasin.*

Lou païsan, ounte que siegue,
Es lou cepoun de la nacioun;
Auran bèu faire d'envencioun,
Fau que la terro se boulegue:
Tant que lou mounde noun aura pres fin,
Faudra que i'ague de pan e de vin.

Laisso-lèi courre vers la vilo,
Aquéli qu'an li costo en long:
A l'espitau veiras, moun bon,
Qu'à la fin tout acò defilo;
Mai dins lou champ lou païsan es rèi
E cènt cop mai urous que noun se crèi.

Qu' s que la passo mai galiero,
Mai libro que lou païsan?
Quand lou soulèu crèmo lou sang,
Èu tout descaus danso sus l'iero;
E dins l'ivèr, quand la nèu toumbo à flo,
De paio mouflo éu garnis sis esclop.

Li travaiaire de la terro
Se couchon d'ouro, quand soun las;
De bon matin bouton coulas
E, quand sa bèsti se desferro,
Tout en passant davans lou manescau
Chimon la gouto e fan ferra tout caud.

Li païsan, nous fau tout saupre,
Counèisse au tèms em' au travai,
Counèisse quand la luno fai,
Quouro la terro pòu reçaupre
Un bon cóutu que fugue tempouriéu
Pèr la semenço e lou bèu blad de Diéu.

Li moussu passa sus la raco
Emé li marchand d'estampèu
Tambèn nous lèvon la capèu
Pèr ié vira sa pouso-raco:
Mai, rebusa de si pater bourret,
Saupren un jour emplega nòsti dre.

Vèngue aquéu jour que, tóuti sage,
En sindicat saren uni,
Tóuti d'acord pèr manteni
Nosto Prouvènço e sis usage,
Li braguetian e li falibustié,
Ié counseian de chanja de mestié.

Inne Gregau

*A Soun Autesso Reialo
La Princesso Mario de Grèço*

I

Dins lou matin la mar se fai vióuleto,
Dins lou clarun tout se rejuvenis:
Au Partenoun amount la dindouleto,
Sian au bèu tèms! vai rebasti soun nis.
Minervo santo, abrivo ta civèco
Sus lou ratun que manjo lis escot!
Se fau mouri pèr la pauro grèco,
Rampau de Diéu! se mor jamai qu'un cop.

II

Sèmpe que mai l'oundo se fai daurado,
Sian au bèu tèms! Mai au cresten di baus,
De Proumetiéu estrassant la courado,
Negrejo alin un grand vóutour à paus.
Pèr cousseja l'auelas que te bèco,
Enfant dis isclo, armejo toun barcot:
Se fau mouri pèr la patrò grèco,
Rampau de Diéu! se mor jamai qu'un cop.

III

Ausès crida l'antico Pitounisso:
“ Vitòri pèr li felen di mié-diéu!”
Dóu mount Ida fin-qu'au ribas de Niço
Lis óulivié boumbisson renadiéu.
Fusiéu en man, zóu! escalen la brèco,
De Salamino esbrudissènt l'ecò:
Se fau mouri pèr la patrò grèco,
Rampau de Diéu! se mor jamai qu'un cop.

IV

Alestissès vòsti raubeto blanco
Pèr espousa li nòvi de retour;
Anas coupa, nouvieto, à la calanco,
Lou verd lausié pèr vòsti redemtour!
Davans l'Europo agrouvassado e nèco,
Beguen, jouvènt, la glòri à plen de got:
Se fau mouri pèr la patriò grèco,
Rampau de Diéu! se mor jamai qu'un cop.

V

Ço que s'es vist pòu mai se vèire, fraire
E, s'au trelus d'aquéli roucas rous
Divinamen l'ome a pou scu retraire
De tóuti si pantai lou mai courous,
L'amo crestiano aqui restarié mèco!
E gibarian sus noste rasigot?
Se fau mouri pèr la patriò grèco,
Rampau de Diéu! se mor jamai qu'un cop.

VI

De Maratoun seguènt lou bèu courrèire,
Se cabussan, auren fa ça que fau!
E, mescladis au sang de noste rèire
Leounidas, noste sang triounfau
Enrouitara lou courau di pastèco
E lou rasin que pènjo au paligot:
Se fau mouri pèr la patriò grèco,
Rampau de Diéu! se mor jamai qu'un cop.

1897.

Pèr uno jouino Marsiheso,

Madamisello Mirèio Cousinèry,

que si sege an flourissien en Esmerno

Sus lou ribeirés de la mar Egèio,
En Esmerno, vuei, s'Oumèro vivié,
Nous parlarié plus dins soun Oudissèio
De Nausicaa ni de Galatèio
Ni d'autro bèuta qu'autre-tèms i'avié.
Mai, en te vesènt souto un óulivié,
Te cantarié tu, pichoto Mirèio
Que nosto Prouvènço, au païs gregau,
Pèr glourifica Marsiho e Foucèio,
A facho espeli coume un perdigau
E que, fino perlo, en tóuti fas gau!

21 de novèmbre 1908.

Lou Mirage

*Cercamons si fo uns joglars de Gascoingna
e trobet vers e pastorelas à la usanza antiga,
e cerquet tot lo mon lai
ou poe onar, e per so fez dire Cercamon.
(Vies des Troubadours.)*

Cercamoun lou jouglar, que tout ié vèn en òdi,
Lou trafé di castèu, lou mounde e si senòdi,
Un jour intro au couvènt, l'abadié de Saumòdi
Qu'aqui, dóu cartabèu, i'an douna la custòdi.

Saumòdi; l'abadié que li Beneditin
En palun, niuech e jour, ié cantavon latin
E que, i'a tant de tèms, s'es clava soun destin,
Èro, vers Aigo-Morto, encaro à soun matin.

Embouni de rascla la violo e lou sautèri,
Cercamoun lou jouglar au sacra mounastèri
Es vengu saboura lou soulas dóu mistèri,
L'esvalimen en Diéu, la pas dóu cementèri.

Mai la grand soulitudo, au bout de quàuquis an,
Lou repetun dis inne e lou laus di Cors-Sant
E li saume, de niue, de jour recoumençant,
Au counvers chanjourlet soun devengu pesant!

E pèr esvapoura sa languisoun en germe
Éu vai, un bèu tantost, sus lou moui, sus lou ferme,
Em' un libre à la man s'espaça dins lis erme
De l'immènso palun que n'a ni fin ni terme.

E que vèi? eilalin, sus li risènt d'un clar,
Tres ninfo blanquinello e que danson au flar
Dóu soulèu, immobile adamount souto l'arc
D'un cèu espetaclous e bléuge. Lou jouglar,

De vèire en plen miejour lusi tàlis estello,
Em' un signe de crous de-bado s' enmantello:
Autant que lou soulèu mantèn li farfantello,
Dins la blanco vesiou esglaria s' encastello.

Cercamoun, esglaria dins la blanco vesiou
Qu' en clastro emai pertout seguis si devoucioun,
I pèd dóu paire abat toumbant d' ageinouiou
Umblamen à la fin a fa sa counfessioun:

- Veici, dis, paire abat, lou peccat que me grèvo:
Lou Demoun de miejour en palun quand se lèvo,
Ai vist fantaumeja coume dirian de Trèvo
Que m' an dansa davans en pùri formo d' Èvo.

Farfantello d' amour, moun cor, que trop souvènt
Li caresso despièi - e d' aqui me revèn
Tóuti li tentacioun de moun foulas jouvènt!
- Fiéu miéu, respoudeguè lou bon priéu dóu couvènt.

Dins li glàri qu' as vist ti pèco soun retracho.
Mai, paure, assolo-te, se lou remors te cacho!
Lis an de toun jouvènt, si joio emai si fracho,
Tournaran jamai plus: ta penitènci es facho.

Deja vièi, Cercamoun, peccaire, coumprenguè.
Di clastro de Saumòdi éu pamens sourtiguè.
Mai lou repaus de l' amo, en van lou recerquè:
Garland avié viscu, garland éu mouriguè.

4 de febríe 1907.

A Èvo

Qu'es la perlo
Qu'en bousserlo
Se coungreio au founs di nais,
Se noun briho
A l'auriho
D' Afroudito que ié nais!

Qu'es l'or lèime
Qu'à bèl èime
L'arpaiaire vai culi,
S'en trenello
Roussinello
A toun còu noun vèn pali!

Qu'es la roso
Que s'arrosò
Emé l'eigagnau de Mai,
Se noun flouro
E noun plouro
Sus toun sen que flouro mai!

Qu'es la raubo
Que derraubo
Si coulour à l'arcoulan,
Se noun pènjo
E noun rènjo
Si long ple sus toun cors blanc!

Qu'es la morso
Que nous forço
De bela vers ta cremour,
Se lou mèstre
Dóu celèstre
Noun t'a facho pèr l'amour!

Oumenage
Au reinage,
Tout ço que i'a d'esclatant,
Qu'à tu rigue
E s'oufrigue...
Mai siés bello jamai tant

Coume en glòri
Quand fas flori,
Sènso faudo ni faudiéu,
Lindo! talo
Que, fatalo,
Te pastè la man de Diéu.

A Francés Coppée

en ivernage à Cano (1893)

Pèr escouta nòsti Sereno,
Pouèto ami, sus nosto areno
Ajasso-te dins lou soulèu,
Qu'éli t'ensignaran belèu
Lou gourg blaven ounte barrulo
La coupo d'or dóu rèi de Tulo.

Tremount de Luno

Sus l'èr napoulitan: Oje Caruli.

Quand iéu m'ensouvène
De Madame Lauro,
Me sèmblo que vène
Amourous de l'auro:
Despièi que noun trèvo
La font de Vau-Cluso,
La calour i'es grèvo,
La roco i'es nuso.

Mai, o Magali,
Douço Magali.
Gaio Magali,
Es tu que m'as fa trefouli.

Bello Passo-roso,
Antan siés estado
En vers coume en proso
Bèn proun recantado:
Quouro s'encapellon
Dins l'aubo rousenco,
Toun sen nous rapellon
Li colo Baussenco.

Mai, o Magali,
Douço Magali,
Gaio Magali,
Es tu que m'as fa trefouli

Uno Nicouletto,
Qu'èro de Bèu-Caire,
Empliguè souleto
Emé soun fringaire
Tóuti li roumanso
D'un troubaire illustre:
Nicouletto manso,
Aro adiéu toun lustre!

Mai, o Magali,
Douço Magali,
Gaio Magali,
Es tu que m'as fa tretouli.

De la Mountagneto
Flourissènt la gravo,
Dono Estefaneto
Vous enamouravo:

Tout acò degruno,
Lou dounjoun es véuse,
Li cigalo bruno
Canton sus lis éuse.

Mai, o Magali,
Douço Magali,
Gaio Magali,
Es tu que m'as fa trefouli.

Ounte soun Mabilo,
Blanco-Flour, Ramoundo,
La gènto Sibilo,
La fièro Esclarmoundo?
Dins li miniaturò
De quauque vièi mounge
Un brèu de pinturo
N'en retrais lou soungé.

Mai, o Magali,
Douço Magali,
Gaio Magali,
Es tu que m'as fa trefouli.

De la dindouleto,
De la paloumbello,
De la Pourceleto,
De la Mirabello,
De Coustanço d'Arle,
Rèino tant poulido,
Plus degun que parle:
Tout acò s'oublido.

Mai, o Magali,
Douço Magali,
Gaio Magali,
Es tu que m'as fa trefouli.

Quant de felibresso
Avian en Durènço
E quant d'alegrosso
Qu'an pres l'escourrènço!
Quant d'Avignounenco
Sus li permenado
O de Selounenco
Avèn calignado!

Mai, o Magali,
Es tu, Magali,
Gaio Magali,
Que nous fas sèmpre trefouli.

A Na Mario-Terèso de Chevigne,

Rèino dóu Felibrige

Pèr elegi sa Rèino, aquéu jour, en plen Tiatre
Tenié si Jo Flourau l'Empèri dóu Soulèu;
En Arle, recampa de cènt lègo belèu,
Li Mèstre en Gai-Sabé menavon un bèu batre.

E l'ouracle (uno voues dóu païs d'Enri Quatre)
Vous chausiguè subran pèr nosto emperairis,
Car en vous lusejavo uno ardour de redris,
Pèr lou dre prouvençau touto lèsto à coumbatre.

E quand dins l'esplendour, emé lou riban blu
De Vènus Arlatenco autour dóu capelu,
Bloundo e bello, au pountin vous fuguerias dreissado,

Meraviousamen lou pople entrefouli
Creseguè dins l'azur vèire amount respeli
Vosto inmourtalo grand, Na Laureto de Sado!

17 de mars 1900.

Sus uno Man de mabre

trouvado en Arle dins lou Rose

Pichoto man de mabre blanc
Que dins lou Rose te pesquèron
E que, i'a quàsi dous milo an,
A Trenco-Taio te neguèron,

Menudo e linjo coume siés,
Aprene-me quau t'a moulado
E, coume noun se pòu pas miés,
Quau t'a, mignoto, escrinçelado!

E digo-me lou noum divin
De l'estatuo pessegauo
Qu'emé ti det menin e fin
Ié reteniés en l'èr sa faudo.

De Diano en flour siés-ti la man
O d'aquelo Vènus jouineto
Qu'is iue d'un pople trelimant
Despeitrinavo sa carneto?

Coume que vague, aqui se cuei
La provo gènto emai soulido
Qu'antan dins Arle coume vuei
Li chato avien la man poulido

E que l'Amour, aquéu fistoun,
Calavo en Arle sa blestenco:
Facho deja pèr li poutoun
Èro la man dis Arlatenco.

Lou Dourmihous

Èr de la Bourrèio d’Auvergno.

Jóusè di Grameniero,
Aquéu bedigas,
Au founs de sa feniero
Dor coume un soucas;
E tant que la niue duro
Fai rèn que sounja
Que li figo maduro
Es un bon manja.

Jóusè, quand se reviho
Fasènt li badai,
Toujour en quauco fiho
Conto soun pantai;
Mai nòsti reboundino,
En se trufant d’èu,
Respondon: “Quau dor dino...
Dourmihous, adieu!”

Acò-d’aqui fai vèire
Que, pèr se louga,
Es pas tout de s’encrèire,
Fau se boulega:
Quau vòu tasta li figo
Dèu manda li det,
Car touto bello amigo
Vòu un fin cadet.

Jóusè di Grameniero,
Mascaro-linçòu,
Autant qu’un chin de niero
Dison qu’a de sòu:
Mai quau vers li chatouno
Fai lou parpaioun,
Ié vau mai li poutouno
Que li picaioun.

Souto uno caranchouno
Qu’es facho à prepaus
Se saup que la pichouno
Jamai rèsto à paus:
Lou chat que la pessugo
Lèu es lou mignot,
Car fau qu’uno belugo
Pèr bouta lou fiò.

Au Coumandant Marchand

quand desbarquè à Marsiho, de retour de Fachoda

Contro la Bèsti di sèt tèsto,
Dins lou desert vaste e feroun,
Soul afrountaves la batèsto.
- Que vivo? - Franço! A ta cridèsto,
Souto la dènt lou mors se roump...
Mai pèr l'ounour as fa proutèsto
E pèr ta glòri aqui n'i'a proun!

7 d'abriéu 1899.

L'Adessias di Tarascounenco

au Voungen Regimen de Dragoun

que partié pèr Bèu-Fort

(28 de janvié 1902)

Bèu cavalié, bràvi Dragoun,
Que tant de tèms sus Tarascoun
Esbrihaudèron vòsti casco,
Reçaupès vuei nòstis adiéu
E tenès-vous memouratiéu
Dóu gai país de la Tarasco.

D'un fenestroun de soun castèu,
En cantant Lagadigadèu,
Lou bon rèi Reinié vous saludo:
Mai n'es pas sènso regreta
De li plus vèire au vènt flouta,
Vòsti creniero capeludo.

Avans toujours! e quand sarés,
De la frountiero au neblarés,
Enarquiha pèr la defènso,
Digas au Lioun de Bèu-Fort
Que ié venès douna counfort
Au noum di chato de Prouvènço.

Car nòsti chato, fièro van,
La tèsto cencho em' un riban,
Coume li fiho de l'Alsaço:
Sian facho pèr la memo lèi...
Moun courounèu, embrassas-lèi!
Porto bonur aquéu qu'embrasso.

(Dins la serado prouvençalo óuferto i Tarascounen pèr lou Courounèu de Préal.)

La Risouletto

Ié disien Margarideto
E, pèr coupa court, Rideto.
Estènt que toujours risié,
Aquéu noum de fantasié
A soun rire s'entrasié
Coume la roso au rousié.

E quand ié fasien: “ Rideto,
Sabes que siés poulideto? ”
Respoundié: “ Turu-tutu,
Coumplimen de jouventu!
Mai nòsti pijoun patu
Me l'an di bèn avans tu.”

E quand ié venien: “ Rideto,
Coume un bèl enfant que teto
As lou rire poupinèu. ”
Respoundié: “ Dins si banèu
Lou pichot qu'es plourinèu,
Lou cresès mai blanquinèu? ”

E quand ié fasien: “Rideto,
Quauque jour à ta poudeto
En risènt te couparas.”
Respoundié: “ Gros pataras,
Uno titèi me faras
E la poutounejaras.”

E quand ié venien: “ Rideto,
Coume la bouscarideto
Rise, vai, t'acassaran.”
Respoundié: “ Lou rire es grand!
Li cassaire que m'auran
Mai que iéu s'atraparan.”

E quand ié fasien: “ Rideto,
Rises coume uno fadeto:
Pièi acò te vai frounsi.”
Respoundié: “ Belèu que si
Mai, de nous entristesì,
Maridado, auren lesi.”

E quand ié venien: “ Rideto,
A la folo manideto
Lou malan adus lou sèn.”
Respoundié: “ Quand finissèn,
Nàutri, mourèn en risènt,
Car sian raço d'innoucènt!”

Lou Gaudre

Coulo e trespiro l'aigo de plueio dedins lou gaudre:
Li cardelino vènon ié béure sus lou risènt;
Lis erbo folo se ié refrescon tóutis ensèn;
E la feruno, singlié vo lùri, n'en fai soun pautre.

Mai jour que trempon, jour que destrempon, après l'autre.
La secaresso vuejo lou vabre: l'estiéu se sènt.
La bourdigaio vai sus li ribo se passissènt,
E, nuso e tristo, li gravo rèston... Ansin de nautre.

Tant que sian jouine, vivo la roio, vivo l'amour!
Dis esperanço nous embelino la reflamour,
Di jouïssuro noste foulige bèco à la leco.

Mai vèngue l'age, tóuti li joio, las! prenon fin;
Sus la carcasso li braio toumbon, meme au plus fin:
E de la vido rèsto lou vabre que s'entre-seco.

L'Or de Toulouso

*Là donc, Françaïs, donnez en cette Grèce
menteresse et semez-y encore un coup la fameuse
nation des Gallo-Grecs. Pillez-moi sans conscience
les sacrés thrésors de ce temple delphique.*

Du Bellay.

Nòsti Gau de Garouno an sachu qu'au Levant
Lis arlandié de Roumo en rapino s'envan,
Au pihage de l'or que la Grèco amoulouno
Dins si tèmple. An sachu que dintre si coulouno
L'ouracle sant de Delfe a reçaupu, despièi
De siècle emai de siècle, e di pople e di rèi,
Un mount d'or. An sachu que lis arpian dóu Tibre,
Subre mar, de si nau fan vouga lis alibre
Pèr ana vers Courinto e jusquo au Partenoun
Agripa li tresor e travai de renoum.
E sa part n'an vougu, li fenat de Toulouso!

Eissama de soun brusc en bando espetaclouso,
Li vaqui pèr camin, à travès dis ermas,
A travès di róuredo, à travès di ramas
E di flume e di vabre e di mourre e di runo.
Dins li pradello claro e dins li coumbo bruno
Estraiant li Tudesc, lis Esclavoun, li Grè,
Dóu Parnasse famous escarlimpon li brè
E de Delfe, ai! malur! la vilo santo es presso.
Vers Apouloun, toun diéu, ausso ti bras, preiresso!

Lou barbare envahis lou relarg trelusènt
Ounte la fe dis àvi escampè si prèsent:
Lis estatuo d'or e li taulo argentalo,
Tout ço que s'es counquist i guerro órientalo,
Li remèmbe ufanous dóu Cicle Aleissandrin,
Li troufèu, li blouquié, li diadèmo aurin,
Li mitro, li coulas, li coupo, li cibòri,
Li vot escrincela dins lou mabre e l'evòri,
Lou trespèd di Sibilo ounte Apouloun fasié
Resclanti sis ouracle au fum dis encensié,
L'óuferto di ciéuta, dis isclo patrioto,
Di Teban, Tessalian, Sicilian, Massalioto:
Uno richesso inmènso, un toumple de belour
Que lou grand art gregau n'en triplo la valour!

O sacrilège! à vòu, à boudre, li destrùssi,
Bravant dóu sant soulèu la venjanço e l'esclùssi,
Se rounson en plen tèmples emé destrau en man
Esclapon, roumpon tout, li sàcri sacamand!
De l'or de Salamino an clafi sis ensàrri;
D'argènt, de brounze e d'or, encamellon si càrri;
E tout ço qu'an rauba, derouï, defoundu,
A soun fort de Toulouso en cantant l'an adu.

Oh! mai, l'ounour divin noun se grèujo de-bado.
Subre l'arc d'Apouloun uno vero es tibado
E la pèsto ennegrís lou païs toulousan...
Tóuti cridon: "Avèn piha lou tèmples sant,
Nous merito! esfraious, lou miracle nous mostro
L'iro de Fèbus: dau! fassen en terro nostro
Lou sacrifice entié de l'or que i'avèn pres;
Que fugue l'or de tóuti e qu'apartèngue en res;
Pèr la ciéuta que nais, fugue aquel or la servo
Ounte, i jour de malan, trouvèn uno reservo;
E pèr nòsti felen, bevèn toun lume blound,
Flourigues longo-mai, Clemènço d'Apouloun!"
Mirau pèr lou soulèu que se ié regardavo,
Founs e blu, vers Toulouso un laus sacra badavo.
En l'ounour dou soulèu, dins lou gourg, acò di,
Li Galés Toulousan ennègon l'or maudi.

Lis an passon, lou tèms debano sa fielouso.
Noun se parlo à bèn liuen que de l'or de Toulouso,
E la Loubo dóu Tibre, agusant sis arpioun,
Vers Garouno a manda lou prouconse Cepioun.
Cepioun, avangouli coume uno tartarasso,
Au païs Garounen se gandís, cerco crasso
A Toulouso, desfai lou pople Toulousan,
S'emparo de la lono ounte caup lou gasan
Mal-astru d'Apouloun, qu'emporto coum un laire,
E dins Roumo se crèi e se vèi triounflaire.

Oh! noun: eilamoundaut s'oublido pas tant lèu
Lou crime contro Diéu e contro soun soulèu!
Tout-d'un-cop vès-eici qu'uno terriblo oundado,
Li Cimbre, dins Garouno à soun tour desboundado,
Toumbo sus lou prouconse: escavarto, espóutís
Li legioun de la Loubo; e Cepioun, fugidis,
Abandouno soun camp e tout l'or de Toulouso.
Roumo a pòu. Au davans de l'ardado pelouso
Mallius, autre conse e guerrié courajous,
De Prouvènço eilavau acourregu couchous,
Es mai batu: li Cimbre, ai! ai! an la vitòri.
Despietadousamen, alor, conto l'istòri,

Massacron, tant que n'i'a, li presounié rouman.
E pièi, recouneissèn au diéu di galimand,
E s'estèn counseia de si femello masco,
Arriba sus lou Rose, au jas de la Tarasco,
Ié jiton, pèr supli lou malas dóu destin,
L'or fatau de Toulouso emé tout lou butin.

Mai dins l'ordre de Diéu fau pièi que tout s'engimbre
O que se pague larg: de la fùri di Cimbre
En Prouvènço deman, vièi conse Mallius,
Vas èstre, i plano d'Ais, venja pèr Marius;
E, quau te l'aurié di? fourtuno miraclouso,
L'or de Delfe, rauba pèr li fiéu de Toulouso,
Lou lingot d'Apouloun que dins lou Rose dor,
Au bout de dous milo an, devengu lengo d'or,
En un graile d'amour vai souna la diano
Au cèu de ta Villa Malliana, Maiano!

1907.

Lou Duran-Dai

N'avès ausi parla, segur, dóu Duran-Dai,
L'espaso que Rouland trasié dins li fendudo
E qu'à Roco-Amadou se vèi enca pendudo:
Daiavo, acò se dis, sèt lègo avans lou tai.

Rouland, en se vesènt à soun darrié badai,
Aplempougnè la lindo, e, la sachènt vendudo
Au Mouro Sarrasin, de-bado à la perdudo
N'en piquè lou roucas pèr la roumpre. Un dardai,

Lou dardai de l'arcié, bandiguè tal eslùci
Que touto la rapino, astour, gerfau e rùssi,
S'envoulèron d'amount en radant, esfraia.

Ansin, bèl estrambord qu'as empura ma vido,
Pousquèsses, quand sara ma lengo enregouïdo,
Sus li nible faurèu longo-mai dardaia!

27 d'avoust 1905.

A l'Inmaculado Councepcioun

O bello Vierge Inmaculado
Que dins lis astre enmantelado
Tènes d'à ment lou mounde e nòsti van trafé,
O douço Rèino de la Franço
Qu'em' un regard de benuranço
Pos abouca l'infèr e si rire trufet,
Di man indigno dóu felibre,
Recebe en gràci aqueste libre
Ounte li gènt de Franço an estampa sa fe!

Sus chasque piue, sus chasco cimo
Nosto nacioun crestianissimo
T'a dreissa de capello à ras di nivoulun;
Tóuti li flour de si mountagno,
De la Prouvènço à la Bretagno
Te brulon soun encèns; e tout soun aucelun
Te canto li sèt alegresso
Qu'a Betelèn i'aviés apresso,
Quand bressaves toun fiéu agouloupa de lum.

I'a gens de bourg que noun, en aio,
Chasque an te vogue pèr sa Maio,
O femo vinceiris qu'as escracha la serp!
I'a gens de rèino sus lou trone,
I'a gens de prèire dins soun prone,
Gens de marin sus mar o de pastre au desert
Que noun te digue Nosto-Damo!
E l'univers, de cor e d'amo,
Te prègo d'à geinou e s'apound au councert!

Mai s'à Toulouso, o benurado,
Siés Nosto-Damo la Daurado,
Car pèr tu dóu soulèu l'or pur es escafa;
S'entre Avignoun, Marsiho e Vènço
Siés Nosto-Damo de Prouvènço,
Car santo Ano e soun cros i'apellon ti benfa,
Subre la roco Courounello,
Dóu Piue, tu siés, ô vierginello,
Nosto-Damo de Franço, un noum que t'avèn fa!

De siècle en siècle crèis ta glòri,
Car toun vierjun es lou cibòri
Ounte moun Redemtour s'es encarna pèr iéu:

Tu siés l'umano meravìho,
Car dins soun sang e dins sa fiho
Adam pòu venera la maire de soun Diéu!
E près de Diéu, siés l'avoucatò
Que sousto l'ome e que l'acato
Contro l'iro d'amount e si tron venjatiéu!

De ta courouno vierginenco
Aièr enfin la Glèiso unenco
A vougu desvela lou diamant lou plus bèu;
E de l'Autisme lou grand-prèire,
Aquéu que tèn l'anèu de Pèire,
A fa sus noste oumbrun trelusi lou flambeù,
Te prouclamant Inmaculado
Coume la nèu encamelado
Que se found en ribiero i rai dóu jour nouvèu.

Nèu dóu Liban, nèu eternalo
Ounte l'idèio divinalo
S'èro dicho toustèms de traire soun belu,
Nèu cando e bléujo, nèu blanqueto
Qu'entre senti la belugueto
Illuminè d'amour la terro e lou cèu blu,
Nèu mai courouso que lis iéli,
Que l'ange, nous dis l'Evangèli,
De la part dóu Segnour, t'aduguè lou salut!

E vuei tambèn li lengo antico
De nosto Franço, o flour mistico,
Pèr embauma sa fin, te volon saluda;
Maire dóu pople, umblo e crentouso,
Mai creserello e voulountouso,
Avans que de mourì, te vènon demanda
Lou sauvamen d'aquelo Franco
Que tant de fes a rout sa lanço
Pèr defèndre lis un e lis autre ajuda!

Li parladuro populàri
De sant Auzias, de sant Alàri,
De sant Vincèn de Pau e dóu roumiéu sant Ro,
Li pàuri vièio anequelido
Que, desdegnous, lou mounde óublido,
Vènon te remercia de quand, sus nòsti ro,
A l'innoucènci apareiguères,
E qu'au trelus la raviguères,
Douçamen ié parlant dins nosto lengo d'O.

Oh! laus à tu, Maire dóu Verbe!
Ansin abaises li superbe,
Enaussant li pichoun à ti pèd blanquinèu...

E sus li roco benesido
Que pèr autar te siés chausido
A la pouncho dis Aup, au front di Pirenèu,
Tant lèu prounóuncies tis ouracle,
Tant lèu se mostron li miracle
E ta font rènd la vido i malaut mourtinèu!

Santo Mariò, fai nous lume!
Que nosto raço noun s'embrume
Dins l'embriagamen, dins lou fum e l'ourguei
De la matèri! Zóu! estrasso
De ti lusour la niue negrasso
Que sus lou mounde entié lou mau escampo vuei:
Emé toun fiéu qu'as sus ta faudo
Enca saunous, Maire, esbrihaudo
Tóuti li maufatan que semenon lou juei!

8 desèmbre 1880.

Moun Toumbèu

Non nobis, Domine, non nobis,
Sed nomini tuo
Et Provinciæ nostræ
Da gloriam.
(Epitâfi.)

Souto mis iue vese l'enclaus
E la capoucho blanquinello
Ounte, coume li cacalaus,
M'aclatarai à l'oumbrinello.

Suprème esfors de noste ourguei
Pèr nous sauva dóu tèmms que manjo,
Empacho pas qu' aièr o vuei
En long óublid lèu-lèu se chanjo!

E quand li gènt demandaran
A Jan di Figo o Jan di Guèto:
« Qu'es aquéu domo? » respoudran:
« Acò 's la toumbo dóu Pouèto.

« Èro un que faguè de cansoun
Pèr uno bello Prouvençalo
Que ié disien Mirèio: soun,
Coume en Camargo li mouissalo,

« Escampihado un pau pertout...
Mai éu restavo dins Maiano,
E lis ancian dóu terradou
L'an vist treva nòstis andano. »

E pièi un jour diran: « Èro un
Que l'avien fa rèi de Prouvènço...
Mai de soun noum li grihet brun
Canton soulet la survivènço! »

Enfin, à bout d'esplicacioun,
Diran: « Es lou toumbèu d'un mage,
Car d'uno estello à sèt raïoun
Lou mounumen porto l'image. »

1907.

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.



Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1996

© Adoubamen dóu tèste, de la meso en pajo e de la maqueto pèr Ugueto Giély,
en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.